

TRANS CULTURAL

S T U D I E S

2017.1

EDITORIAL NOTE

Diamantis Panagiotopoulos with Rudolf G. Wagner .04

ARTICLES

Rudolf G. Wagner
“Dividing up the [Chinese] Melon, guafen 瓜分”: The Fate of a Transcultural Metaphor in the Formation of National Myth .09

Dietrich Reetz
Mediating Mobile Traditions: The Tablighi Jama’at and the International Islamic University between Pakistan and Central Asia (Kyrgystan, Tajikistan) .123

Jeanine Dağyeli
Weapon of the Discontented? Trans-River Migration as Tax Avoidance Practice and Lever in Eastern Bukhara .169

Antía Mato Bouzas
Territorialisation, Ambivalence, and Representational Spaces in Gilgit-Baltistan .197

Timothy Nunan
The Violence Curtain: Occupied Afghan Turkestan and the Making of a Central Asian Borderscape .224

Reports from the field

Srdan Tunić
Ukiyo-e between Pop Art and (Trans)cultural Appropriation: On the Art of Muhamed Kafedžić (Muha) .259

Transcultural Studies, No 1, 2017**Editors:**

Monica Juneja, Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg

Joachim Kurtz, Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg

Rudolf G. Wagner, Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg

Managing Editor:

Andrea Hacker

Editorial Board:

Christiane Brosius, Antje Fluechter, Madeleine Herren, Birgit Kellner, Axel Michaels, Barbara Mittler, Diamantis Panagiotopoulos, Vladimir Tikhonov, and Roland Wenzlhuemer.

Transcultural Studies is edited at the Heidelberg Center for Transcultural Studies (HCTS) and published by Heidelberg University Publishing. The journal is freely available at <http://heiup.uni-heidelberg.de/> (open access).

ISSN: 2191-6411

CONTRIBUTORS TO THIS ISSUE:

Rudolf G. Wagner is senior professor in Chinese Studies at Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg and an associate at the Fairbank Center, Harvard University. He is an intellectual historian with a strong interest in the political implications and the transcultural connections of ideas, concepts, institutions, and actions. His published work covers a wide range from studies of early medieval philosophical commentaries to Chinese newspapers since the 1870s, from religious movements to the adaption of foreign concepts in China, from the “new historical drama” to prose literature of the People’s Republic of China.

Dietrich Reetz is a political scientist and author of *Islam in the Public Sphere: Religious Groups in India, 1900–1947* (Oxford University Press, 2006). As senior research fellow of the Leibniz-Zentrum Moderner Orient in Berlin, he is researching Muslim actors and institutions in South Asia and their impact in other regions of the world. As an external faculty member of the

Department of Political Science at the Free University Berlin, he covers international relations, conflict studies, and transregional governance. He engages in public outreach through the media and through consultancy.

Jeanine Dağyeli is research fellow at Leibniz-Zentrum Moderner Orient in Berlin. She received her PhD in Central Asian Studies from Humboldt University in Berlin. Her research interests include labour history and anthropology, (moral) economy, human-environment relations, and concepts of illness, healing and death. Her monograph “*Gott liebt das Handwerk.*” *Moral, Identität und religiöse Legitimierung in der mittelasiatischen Handwerks-risāla* was published by Reichert.

Antía Mato Bouzas is research fellow at the Leibniz-Zentrum Moderner Orient in Berlin and has a background in political science with a focus on South Asia. She is the author of *India y Pakistán: Conflicto y Negociación en el Sur de Asia* (India and Pakistan: Conflict and Negotiation in South Asia) published by Biblioteca Nueva, Madrid, in 2011. As member of the Crossroads Asia Network funded by the German Bundesministerium für Bildung und Forschung, she has focused on understanding the Kashmir dispute from a border perspective. Her current project centres on migration from northeastern Pakistan and the Gulf and is funded by the Deutsche Forschungsgemeinschaft. Her research interests include the theme of borders, transnationalism, and belonging.

Timothy Nunan is Assistant Professor (Wissenschaftlicher Mitarbeiter) at the Center for Global History at the Freie University of Berlin. He is the editor of *Writings on War* (Polity, 2011), a compendium of Carl Schmitt’s interwar writings on international order that he translated, and the author of *Humanitarian Invasion: Global Development in Cold War Afghanistan* (Cambridge University Press, 2016), a history of development and humanitarianism in Afghanistan from the Cold War to the rise of the Taliban. His current research agenda examines the clash of the international socialist movement with the international Islamist movement during the Cold War.

Srdan Tunić is an independent curator, researcher, writer, and project manager, as well as a contributor to the Cultural Innovators Network’s Trans-Cultural Dialogues and Infiltriti (street art archive) projects. Since 2011 he has worked with Civil Association ARTIKAL in Belgrade, on the independent project “About and Around Curating/Kustosiranje,” an educative and research curatorial program, with colleague Andrej Bereta. He is also a co-founder of Street Art Walks Belgrade (STAW BLGRD) with Ljiljana Radošević. Tunić is currently enrolled in the MA program of the UNESCO chair in Cultural Policy and Management in Belgrade. (<http://srdjantunic.wordpress.com/>)